

Giovanna Alessandra Meloni

Traduttrice freelance

Partita IVA 01443430523

Data di nascita: 24/06/1979
Nazionalità Italiana
Indirizzo via della Quercia 2c/9
Monteriggioni, 53035

Tel: 00 39 0577 318396
Cell: 00 39 3287676544

Email: giovannaameloni@gmail.com
Sito web: <https://traduzionigameloni.my.canva.site/>

Combinazioni linguistiche:

Spagnolo – italiano

Inglese - italiano

Portoghese - italiano

Specializzata nei seguenti settori:

Diritto (generale, atti giudiziari, contratti, aste, documenti di identità, certificati e altro ancora)

Turismo (cataloghi, modulistica, documentazione/avvisi/contratti di compagnie aeree e altro ancora)

Marketing (materiale pubblicitario, sondaggi, presentazioni aziendali, programmi/agenda, comunicati stampa)

Business/Commercio (corrispondenza, modulistica, fatture, localizzazione siti web e applicazioni, etichette)

Settore immobiliare (documentazione, contratti, capitolati, cataloghi)

Generale/Conversazione/Auguri/Corrispondenza

Ho esperienza di traduzioni anche in altri settori:

Manuali tecnici/utente

Brevetti

Ingegneria (generale)

Bellezza/Cosmesi

Produzione manifatturiera e industriale

Risorse umane

IT

Ceramica

Localizzazione (siti web, applicazioni)

Referenze

Disponibili su richiesta

Credenziali

Italiano Università degli Studi di Perugia

Spagnolo Università degli Studi di Perugia, Malaca Instituto, Tecnológico de Monterrey, Cálamo y Cran

Inglese Università degli Studi di Perugia

Portoghese Università degli Studi di Perugia, Instituto Camões

Spagnolo > italiano [ProZ.com Certified PRO Network](#)

Inglese > italiano [Proz.com Certified PRO Network](#), absolute Scientific Translation and Writing

Associazioni professionali

Asetrad - Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes

APT - Associação Portuguesa de Tradutores

Sessioni di formazione alle quali ho partecipato

La traduzione brevettuale: la lingua delle invenzioni" absolute Scientific Translation and Writing

Per altre sessioni, cliccare [qui](#)

CAT Tools utilizzati

Trados

Déjà Vu

Memsources Editor

CafeTran Espresso

Istruzione e formazione:

Marzo 2004

Università degli Studi di Perugia

Laurea in Lingue e letterature straniere (Lingue: **Spagnolo – Inglese - Portoghese**) con votazione **109/110**.

Tesi in lingua e letteratura spagnola (Relatrice Prof. Fucelli) dal titolo "La messicanità in Carlos Fuentes".

Luglio 1998

Liceo Classico A. Poliziano, Montepulciano (Siena)

Maturità classica con votazione 58/60, sezione con sperimentazione linguistica (lingua inglese) con esame finale (votazione 58/60)

Esperienze professionali in altri settori:

Stagista presso la CCIAA di Siena – Servizio Archivio, Protocollo, Biblioteca dal 7 marzo 2011 al 24 aprile 2011 (interrotto causa maternità) Mansione: data entry, ricerca e selezione materiale per nuova organizzazione archivio e smaltimento materiale in eccesso. Ricerche storiche e bibliografiche.

Assistente di direzione c/o Agenzia immobiliare Case e Ville di Siena (novembre 2005 –ottobre 2010)

Mansione: front office, cura e coordinamento dei contatti con i clienti e delle pratiche amministrative, con

conoscenza nel dettaglio di ogni aspetto sia dei progetti che delle proprietà del portfolio di CASE e VILLE. Uso giornaliero dell'inglese, sia a livello orale che scritto, e spesso anche dello spagnolo. Traduzione di documentazione varia da e verso spagnolo e inglese. Data entry.

Insegnante di spagnolo per il progetto Sestante presso l'Isis Redi – Caselli di Montepulciano (Siena) (progetto sospeso) (settembre 2005)

Tirocinio come insegnante di italiano a studenti stranieri presso la scuola di lingue il Sasso di Montepulciano (Siena)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.